

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e mei 1966 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de honoraria van de geneesheren niet-ambtenaren voor de geneeskundige verstrekkingen uitgevoerd op verzoek van de administratieve gezondheidsdienst of van de gerechtelijk-geneeskundige dienst, en van de diverse vergoedingen toegekend ter gelegenheid van de genoemde verstrekkingen", heeft de 10e juni 1966 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 13 mai 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les honoraires des médecins non-fonctionnaires pour les prestations médicales qu'ils effectuent à la demande du service de santé administratif ou de l'office médico-légal, et déterminant les diverses indemnités allouées à l'occasion des dites prestations", a donné le 10 juin 1966 l'avis suivant :

Het ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe, de honoraria en vergoedingen vast te stellen van de geneesheren niet-ambtenaren die op verzoek of in het raam van de werking van de administratieve gezondheidsdienst en van de gerechtelijk-geneeskundige dienst prestaties leveren.

Het strekt er ook toe, vergoedingen toe te kennen aan personen die voor de gerechtelijk-geneeskundige dienst moeten verschijnen.

In de aanhef moet de verwijzing naar het koninklijk besluit van 18 augustus 1939 worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 juni 1946 en bij het koninklijk besluit van 8 maart 1965".

Evenzo dienen aan de verwijzing naar het **besluit van de Regent** van 15 mei 1947 de volgende vermeldingen te worden toegevoegd : "gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 december 1951 en 15 juni 1959".

Een zelfde opmerking geldt voor het koninklijk besluit van 21 december 1954 dat door het koninklijk besluit van 9 augustus 1956 werd gewijzigd, en voor het koninklijk besluit van 24 december 1963 dat ook nog door het koninklijk besluit van 5 maart 1965 werd gewijzigd.

De aanhef vermeldt het akkoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting. Overeenkomstig artikel 8, 3°, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, moet ook het akkoord, met de datum ervan, van de Minister van het Openbaar Ambt worden vermeld.

In artikel 3, tweede lid, Nederlandse tekst, lezen men : "Wanneer de geneesheer het nodig acht ...".

Artikel 4, eerste lid, lezen men :

"De geneesheren niet-ambtenaren ... hebben recht op een kilometertoelage, die de kosten voor vervoer en de hieraan bestede tijd vergoedt ; die toelage ...".

De vergoeding van de verblijfkosten bedoeld bij hetzelfde artikel 4, voorlaatste lid, is een recht waarop betrokkenen aanspraak kunnen maken. Daarom wordt de volgende tekst voorgesteld :

"In dergelijk geval worden de verblijfkosten vergoed zoals bepaald is bij koninklijk besluit van 24 december 1964 ...".

In artikel 5, § 1, mogen de laatste woorden "geneeskundige verstrekking" wegvallen.

Voor de Nederlandse versie van artikel 6, § 1, wordt volgende tekst aanbevolen :

"Zij die voor de verschillende colleges van de gerechtelijk-geneeskundige dienst moeten verschijnen, ontvangen een reisorder die de kosten van hun reis per spoor vergoedt ; wie om redenen buiten zijn wil geen gebruik kan maken van de reisorder die hem verleend werd, mag een vergoeding ontvangen die op de prijs van een tweede klasse reis berekend wordt.

De kosten van reizen per ... (tekst van het ontwerp) ...

De reiskosten van de begeleiders van personen die zich niet alleen kunnen verplaatsen, worden op dezelfde wijze vergoed".

Voor de aanhef, Nederlandse tekst, van artikel 7 leze men :

"Opgeheven worden :

1° het besluit van de Regent enz. ".

Ten slotte dient artikel 8 als volgt gesteld te worden :

"Artikel 8.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

L'arrêté en projet a pour objet de fixer les honoraires et indemnités des médecins non-fonctionnaires qui accomplissent des prestations à la demande du Service de santé administratif ou de l'Office médico-légal, ou dans le cadre du fonctionnement de l'un de ces deux organismes.

Il vise en outre à allouer des indemnités aux personnes appelées à comparaître devant l'Office médico-légal.

Au préambule, la référence à l'arrêté royal du 18 août 1939 doit être complétée par les mots "modifié par l'arrêté du Régent du 20 juin 1946 et par l'arrêté royal du 8 mars 1965".

De même, la référence à l'arrêté du Régent du 15 mai 1947 doit être complétée par la mention : "modifié par les arrêtés royaux des 31 décembre 1951 et 15 juin 1959".

Une observation analogue vaut pour l'arrêté royal du 21 décembre 1954, qui a été modifié par l'arrêté royal du 9 août 1956, et pour l'arrêté royal du 24 décembre 1963, qui a encore été modifié par l'arrêté royal du 5 mars 1965.

Le préambule fait état de l'accord du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget. En application de l'article 8, 3°, de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, mention, avec référence à sa date, doit également être faite de l'accord du Ministre de la Fonction publique.

L'article 1er, alinéa 1er, dispose in fine que les prestations dont mention n'est pas faite dans la nomenclature sont honorées par assimilation avec les prestations qu'elle prévoit. Le texte devrait désigner en outre l'autorité qui décide de cette assimilation. A défaut, seul le Ministre chargé de l'exécution de l'arrêté serait compétent de le faire.

L'alinéa 2 du même article 1er gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit : "Dans des cas exceptionnels, pour autant que les intérêts du Trésor s'en trouvent servis, il peut être fait appel ...".

L'article 2 serait mieux conçu dans les termes suivants :

"Article 2.-

Dans la nomenclature, le libellé de chaque prestation médicale a un numéro d'ordre. Ce libellé est suivi de la lettre clé "N" ou "K" et d'un nombre coefficient qui exprime la valeur relative de la prestation.

Les lettres clés ont la même valeur qu'en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, cette valeur variant dans les mêmes conditions".

.../...

Dans la version néerlandaise de l'article 3, alinéa 2, il y aurait lieu de dire : "Wanneer de geneesheer het nodig acht ... ".

L'article 4, alinéa 1er, gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Les médecins non-fonctionnaires ... ont droit à une indemnité kilométrique qui, d'une part, couvre les frais de transport et, d'autre part, rétribue le temps consacré aux déplacements; cette indemnité ... ".

L'indemnité pour frais de séjour, prévue à l'avant-dernier alinéa du même article 4, constitue un droit que les intéressés peuvent revendiquer. Il est dès lors proposé d'adopter le texte suivant :

"En pareil cas, les indemnités pour frais de séjour leur sont allouées conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 ... ".

A l'article 5, § 1er, il y aurait lieu de supprimer les derniers mots "de prestation".

Dans sa version néerlandaise, l'article 6, § 1er, gagnerait à être ainsi rédigé :

"Zij die voor de verschillende colleges van de gerechtelijk-geneeskundige dienst moeten verschijnen, ontvangen een reisorder die de kosten van hun reis per spoor vergoedt ; wie om redenen buiten zijn wil geen gebruik kan maken van de reisorder die hem verleend wordt mag een vergoeding ontvangen die op de prijs van een tweede klasse reis berekend wordt .

De kosten van reizen per ... (tekst van het ontwerp) ...

De reiskosten van de begeleiders van personen die zich niet alleen kunnen verplaatsen, worden op dezelfde wijze vergoed".

La version néerlandaise de l'article 7 devrait débiter ainsi qu'il suit :

"Opgeheven worden :

1° het besluit van de Regent... (la suite comme au projet) ... ".

Enfin, la version néerlandaise de l'article 8 serait mieux rédigée dans les termes suivants :

"Artikel 8.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Quant à la version française de cet article, il y a lieu d'insérer entre les mots "du mois qui suit" et les mots "sa publication" les mots "celui de".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE,
Messieurs :

staatsraad,
conseiller d'Etat,

voorzitter,
président,

H.BUCH,
G.BAETEMAN,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J.DE MEYER,

bijzitters van de afdeling
wetgeving,

W.VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section
de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van de
H.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.A.DEPONDY, auditeur.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version française
a été vérifiée sous le contrôle de
M.H.BUCH.

Le rapport a été présenté par
M.A.DEPONDY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER.

(get.) F.LEPAGE.